
Libri

A. N. Genko. Abazinskij jazyk: grammatičeskij očerk narečija Tapanta.
Akademija Nauk SSSR, Institut Jazykoznanija, Moskva 1955.
203 p., 9 R. 75 K.

The author of this work, whose death occurred in Leningrad during the war, had already completed his manuscript in 1934. It might be expected that such a delay in publication would result in the analysis appearing outmoded in the light of contemporary linguistics. The case is, however, quite otherwise; for at least so far as concerns the phonetic and phonological section (pp. 19–69) *Genko* reveals himself as an intuitive, unproclaimed structuralist, whose analysis in no way suffers through the lack of a modern label. In 1934 his phonological insight must at least have equalled that of his contemporaries outside Russia; and we can only lament the political segregation and premature passing of so brilliant a linguist.

In discussing the phonetic and phonological portion of the work, the reviewer may perhaps be pardoned for referring to his own slight publication on Abaza in TPS 1956 ("Structure and system in the Abaza verbal complex"); it seemed that this might have a certain utility, in cases both of agreement and disagreement, when dealing with a language which is otherwise rather inaccessibly documented. Such references are indicated by the letter A. prefixed to the relevant page number. It further seemed advisable to replace the graphs, digraphs and trigraphs of the Cyrillic orthography by unitary characters based on the I.P.A. (for a correspondence table of various transcriptions of Abaza see A. 130). The orthography is discussed by *Genko* on p. 23 f.

The chapter opens with a general discussion on "sounds and phonemes" ("zvuki reči i zvuki jazyka [fonemy]"), and goes on to indicate the peculiarity of Abaza, compared with most other languages, in regard to the preponderance of consonant over vowel phonemes. The former, if Kabardian loans are included, total 65 for Tapanta and 70 for the Kubina dialect. On the other hand only two vowel classes are found, open and close (*a*, *ə*); and of these *Genko* notes that the close vowel has a very different distribution from the open. For *ə* may occur only in stressed position, or as an "anaptyxis" in certain consonant sequences; so that, given the

position of the stress and the structure in terms of the consonants and *a*, the occurrences of *ə* are fully predictable – hence (p. 20) “If one takes into account certain peculiarities of the vowel *ə*, permitting it to be counted as a vocalic substitute for a sonant (syllabic) variety of consonant, then there may be only *one* vowel phoneme” (cf. A. 170 ff.).

The long inventory of consonants is accounted for by a proliferation of “back” articulations (a total of 16 uvular, pharyngeal and glottal – since *Genko* classifies the soft-palatal fricatives as specifically uvular), by the triadic oppositions of voiced-aspirated-glottalized and plain-palatalized-labialized – the labialization extending, in a special form, even to the prepalatal articulations, and the palatalization even to the uvulars. *Genko* here notes (p. 22) the surprising lack of an aspirated *qʷ* corresponding to the glottalized *qʷʷ*, a gap found also in the accounts of Bouda, Serdjučenko, and Lomtadidze, as well as in Marr’s account of Abkhaz (A. 129n); it is further noted (pp. 23, 43 f.) that in Abkhaz even the pharyngals may incidentally display some degree of palatalization.

There is a brief discussion of the Kabardian and other foreign influence on Abaza phonology; one such notable effect is the supplementation of the single (velarized) lateral *l* by the voiceless fricative *l̥*, the voiced fricative *lʷ*, and the glottalized affricate *ɬʷ*. There is the further addition of the plain and labialized palatal fricatives *ç* and *çʷ*, the voiced labiodental *v*, and the glottalized *fʷ* (though it is mentioned that this also appears to occur independently in the Škarava [Zelenčuk] dialect, in the word *fʷa* “thin”). Yet other consonantal borrowings may be found in the speech of the more “karbardinizirovannyj” Abaza speakers. The loan situation in regard to vowels is rather different, since, in spite of the meagreness of the Abaza system, the articulatory types [*a e i o u*] may all occur as positional variants; loans containing such vowels therefore involve a distributional rather than an articulatory innovation.

The detailed phonetic discussion begins with the vowels (p. 24). The combinatory variations of the “open” *a* are first considered. These are most notable in the junctions with the semivowels *y* and *w*; two types of such junction are here mentioned, viz. (i) *a* + *y/w* > diphthongal [*ey*]/[*ow*] or monophthongal [*e:*]/[*o:*], and (ii) *a* + *y/w* > (close) diphthongal [*iy*]/[*uw*] (or monophthongal [*i:*]/[*u:*]; cf. A. 151), and some indication is given of the grammatical

distribution of these types. The junction $a + y/w > [iy]/[uw]$ (as in e.g. $y\text{-}\acute{s}p\acute{a}\text{-}y\text{-}c^y\acute{p}a\text{-}wf$) is identical in result with that of $\partial + y/w$; but one may question *Genko's* interpretation of this fact in terms of $a > \partial$ – rather is it a case of “neutralization” in this position. In the case of $a + y/w > [e:] / [o:]$ *Genko* rightly observes that the native tendency to write e and o in such forms has the disadvantage of obscuring morphological relationships (cf. A. 140).

In view of the distributional peculiarities of the close ∂ , *Genko's* description of it (p. 29) as “standing on the border between an independent phoneme and a phonetic nuance devoid of independent significance” is not inappropriate; of particular interest is the statement that no example can be found where a sequence cons. + ∂ is in significant contrast with the “unvocalized” consonant (cf. A. 142). This statement is not falsified by the occurrence of $C\partial'$ (with stressed ∂) in contrast with C , since “Stress plays a differentiative role, having in Abaza the function of an additional means of expression and filling out the deficiencies of the existing sound-system”; so that, the position of the stress having been stated, ∂ may in such cases be considered (p. 30) simply as “representing a stressed-syllable variant of zero in an unstressed syllable” – a further indication of *Genko's* justifiable predilection for a one-vowel system in Abaza. Other important observations on the distribution of the problematic ∂ are as follows: (i) it does not occur initially; (ii) in unstressed position (i.e. anaptyctically) it appears only in closed syllables (cf. p. 56 and A. 142); (iii) an exception to (ii) is provided where, in a given paradigm, certain terms contain a stressed ∂' : in such cases a ∂ , predictable only paradigmatically and not necessarily syntagmatically, is found even in those terms of the paradigm where the stress is elsewhere (p. 31; cf. A. 142 f.: e.g. $dy\partial'sd - dy\acute{a}y\partial sd$).

Some space is devoted to the combinatory variations of ∂ ; that of $\partial y/w = [iy]/[uw]$ has already been noted. *Genko* goes on to state, however, that a preceding y or w does not alter the quality of ∂ from its “basic” central value; this does not entirely accord with the observations of A. (cf. A. 140).

The semivowels are next discussed, and the simplification of $y + y > y$ and of $w + w > w$ is duly noted (p. 34). In the discussion of the fricatives it is necessary to criticize certain statements regarding the combinatory variations of the pronominal s (p. 38), f^w (p. 39), and h (p. 43; cf. also p. 53 f.). Before certain voiced

radical initials one observes an "assimilation" of these fricatives, as e.g. *y-s-bá-d* "I saw it" > [*yʷzbád*]; but one also finds the phenomenon in e.g. *y-gʷ-s-m-bá-d* "I did not see it" > [*yʷgʷzʷmbád*]. *Genko* interprets this in terms of the assimilation occurring even if *ʷ* intervenes, thereby attributing the voicing in the negative form to the following *m*. But the assimilative effect can in fact be shown to proceed only from distinctively voiced radical initials (and also, apparently, radical *w-*); and the assimilation in the negative is in fact due to the radical initial *b-*, in spite of its separation, and not to the negational *m* (further details in A. 146 ff.).

The classification of the prepalatal fricatives and affricates presents various problems. Thus *Genko* observes that in the set *f fʷ fʷ* the labialized member has an apical articulation and the palatalized a blade articulation, whilst the plain member is retroflexed (p. 41 "The difference of acoustic impression produced by these sounds depends not so much on the place of articulation as on the greater concavity of the middle of the tongue"; cf. A. 129). In the case of the labialized series *Genko*, with his experience of the various sub-dialects, is able to give some interesting phonetic details. Thus, for both fricatives and affricates, the "standard" articulation seems to be with more or less spread lips, the labialization being effected by a protrusion of the lower lip only (pp. 39, 48); in Krasno-vostočnyj (formerly Kumsko-Loovskij; Ab. Gʷəm Láwkət) the labialization is weak, and the lingual articulation approximates to that of the plain series. In certain dialects, as that of Kubina (formerly Loovsko-Kubanskij; Ab. Qʷbəʷyna) the labialized series splits into two phonemically distinct types: (a) with the "standard" spread, monolabialized, alveolar articulation, and (b) with a rounded, bilabialized, dental articulation.

It is a misleading peculiarity of the Abaza orthography, accepted in this respect by *Genko*, that in the case of the fricatives and of the voiced affricates in the prepalatal series, the palatalized member is appropriately marked in contrast with the plain member; but in the case of the voiceless affricates a distinction of type is made between the palatalized and the plain; thus

f ʒ j : fʷ ʒʷ jʷ = orthog. *š ž dž : šʷ žʷ džʷ*
 but *c cʷ : cʷ cʷʷ* = orthog. *tš šI : č čI*.

The (mid-)palatal series is represented only by the fricatives *ç* and *çʷ* in loans from Kabardian; and *Genko* notes that the labial-

ized member is more often pronounced as a bilabial fricative (cf. A. 147n3).

In the soft-palatal series, the front-back variation of articulatory position in respect of the three members, as e.g. x^y-x-x^w , is duly observed (p. 42; cf. A. 129).

Whilst the pharyngals are referred to by *Genko* as "gortannyj" ("glottal, laryngal"), he recognizes that they are more appropriately termed "epiglottal" ("nadgortannyj"); the "opening" tendency of the pharyngals, whereby a neighbouring $a \rightarrow a$, is referred to on p. 43, and the tendency is also attributed to the glottal stop (cf. also pp. 47, 53; A. 139 f.). There is further mention of the tendency for the plain voiced pharyngal ϵ to develop a preceding "parasitic" a , together with the information that in the Škarava dialects the consonant itself may be reduced to a scarcely noticeable pharyngalization, such that $\epsilon a \rightarrow aa$ [$a:$] (pp. 43, 51).

The stops call for little special notice, but the following important peculiarity is discussed. The Abaza dialects show some variation as between p' and b , t' and d , in verbal terminations; and although the voiced (or at least lax) pronunciation is the standard, the orthography tends to indicate the glottalized forms. *Genko* also notes (p. 46) a peculiar phonetic detail in the case of q^w , viz. that the tongue performs a "dcglutitory" movement at the moment of plosion ("dviženie nazad, napominajuščee dviženie, kotoroe byvaet pri glotanii").

On p. 51 f. are described certain peculiarities of the Škarava (ʃʏqaráwa) dialect. These include (for the village of Apsua) a diphthong uy corresponding to the standard $ɔy/ay$ of verbal endings (e.g. $sθúyt'$ "I go", beside $sθáyɔ$). But most remarkable in this dialect is the series of "dental labialized affricates", symbolized dv , tIv , tv , "in which a normally articulated d , tI , or t is combined with a labial vibrant". This series (for which the term "affricate" is perhaps hardly suitable) provides, as *Genko* remarks, an arresting peculiarity of this dialect.

There follow (p. 52 ff.) remarks on miscellaneous combinatory variations, including the dissimilation of the pronominal $-r-$ $> d$ in the r -prefixed causative forms of the verb (cf. A. 148 ff.). Observations are also made on certain problems of orthography, more particularly in connexion with the vowel ϵ ; the conflict which must here almost inevitably arise between practical or pedagogical and scientific requirements is fully appreciated by the author; and it is

only with these considerations in mind that he rejects a "symbolic spelling of the Arabic type" (p. 61; cf. A. 170 ff.).

The chapter concludes with a classificatory system for word-stress (p. 62 ff.), and with remarks on syntactic stress (p. 66 f.; cf. A. 133 ff.) and intonation (p. 68 f.: A. 131 ff.). The stress classification may usefully be reproduced in some detail: –

- (1) independently stressed words (as noun, adj., verb, adv.),
- (2) "enclitics".

Independently stressed words are divided into

- (a) words with fixed stress,
- (b) words with movable stress.

Type (a) is subdivided into

- (i) words of one closed syllable – e.g. *wə's*, Def. *a-wə's*, Pl. *a-wə's-kʷa*,
- (ii) words of more than one syllable with non-final stress – e.g. *nxárta*, *a-nxárta-kʷa*,

and type (b), containing all remaining structures, into

- (i) words with "progressive" movements of stress – e.g. *la* "dog", Def. *a-lá*, Pl. emph. *a-la-kʷa-gʷə'y*; *ɛʷra* "to write", *y-s-ɛʷ-ə'y* "I write (it)",
- (ii) words with "regressive" stress – e.g. *la* "eye", *á-la*, *á-la-kʷa-gʷə'y*; *ɛʷra* "to run", *sə'-ɛʷ-yd* "I run" (cf. A. 136).

The book includes a foreword and occasional editorial comments by *K. V. Lomtadze* and *B. A. Serebrennikov*.

W. S. Allen, Cambridge

Rudolf Brunner: Unsere Heimatsprachen auf dem Grammophon. Ein Besuch im Phonogrammarchiv der Universität Zürich. Zürich 1958, 24 S.

Schweizer Dialekte in Text und Ton. Begleittexte zu den Sprechplatten des Phonogrammarchivs der Universität Zürich. I. Schweizerdeutsche Mundarten, Heft 3. Bearbeitet von *Hans Troxler*. Verlag Huber & Co. AG, Frauenfeld 1958, 16 S.

Die erstgenannte Schrift führt in allgemeinverständlicher Form in Aufgabe, Aufbau und Wirkungsbereich des Zürcher Phonogrammarchivs ein. Sie gibt ein klares Bild von der Vielseitigkeit der Aufnahmetätigkeit, die heute nicht nur die Mundarten der vier schweizerischen Nationalsprachen, sondern auch Volkslieder (vor

allem im Kanton Graubünden) umfaßt. Daneben bezweckt eine Plattensammlung «Hochdeutsch für Schweizer Schulen» dem Deutschschweizer eine Hilfe zu geben in der Adaption des Bühnendeutschen, das in seiner reinen Form nicht erstrebt werden kann. Ein «Stimmbilderkabinett», das im Aufbau begriffen ist, soll der Nachwelt die Stimmen bedeutender Schweizer bewahren. Das heute unter Leitung von Prof. *Rudolf Hotzenköcherle* stehende Archiv ist also nicht nur ein Zentrum der schweizerischen Mundartforschung geworden (besonders interessiert sind natürlich die Redaktoren der vier schweizerischen Mundartwörterbücher und des im Entstehen begriffenen *SDS*), sondern schon zeichnet sich der Weg zur umfassenden «Landesphonotheek» deutlich ab. Eine Bibliographie der Schriften über das Phonogrammarchiv sowie der von ihm herausgegebenen Platten und Plattentexte beschließt das nützliche Bändchen.

Das neue Heft der Begleittexte schließt sich in Anlage und Gestaltung an das vorangegangene Doppelheft 1/2 an, das in der Bearbeitung von *E. Dieth* Texte aus vier Walliser Orten umfaßte (1951). Die gleiche Bevorzugung der in jeder Hinsicht hochinteressanten Walscher Dialekte läßt der außerhalb der Reihe erschienene Sammelband mit sechzehn Texten aus den Walscherkolonien in Oberitalien erkennen. (Bearb. von *R. Hotzenköcherle* und *F. Gysling*, erschienen 1952.) Auch im neuesten Heft ist wiederum der Südrand der Germania zu Wort gekommen, nämlich Aufnahmen aus vier Orten im Kanton Uri und aus je einem Ort in den Kantonen Nidwalden und Obwalden. Die neuen, mit großer Gewissenhaftigkeit bearbeiteten Texte sind eine Fundgrube für Germanisten und Volkskundler, zusammen mit den Platten eine Freude für den Heimatfreund.

Kennzeichen für diese schweizerischen Alpendialekte ist Kleinräumigkeit, verbunden mit Altertümlichkeit und Widerstandskraft gegenüber modernen, nivellierenden Einflüssen. Charakterisiert werden alle gewählten Ortsdialekte durch lautliche Eigenheiten wie etwa die Vollständigkeit der K-Verschiebung (germ. *-kk-*, *nk > kχ*, *nkχ*, *nk* wird nicht zu *-nχ-* wie im Wallis und im Berner Oberland), die Erhaltung der Geminatio nach Kürze, ja z. T. sogar nach Langvokal (Beispiel: Text 1 Zeile 16 *max'χə* u.ö.; T. 5 Z. 47 *hif'fə* = *hüf'fə*) sowie der Wechsel von Lenis und Fortis bei anlautenden germ. *bþg* (z. B. T. 5 Z. 30 *plibə*; T. 2 Z. 42 *törfi* Konj. zu *dürfen*; T. 1 Z. 25 *daz kjd* = *das gibt* etc. – vergleiche dazu

BSG XVII § 82, 91, 99). Kompliziert werden die Verhältnisse noch durch die freilich schwer faßbaren Einflüsse des romanischen Substrats, der angrenzenden räto-romanischen Mundarten und der walscherischen Kolonisation. Die Neigung zur Palatalisierung, zur Entrundung, Dehnung und Diphthongierung ist in den mitgeteilten Texten besonders auffällig. Hochinteressant ist die fast überall feststellbare Parallelität der Palatalisierung mit der Entrundung. Es gilt die Faustregel: Wo palatalisiert wird, wird auch entrundet. Die Unterschiede sind nur graduell. (*Troxler's* Bemerkung «Entrundung fehlt», S. 6, muß für Engelberg, Kt. Obwalden, berichtigt werden. Im mitgeteilten Text begegnen zwei anscheinend überschene Entrundungsfälle: T. 2 Z. 2 *hajmānet* < *höüwmānet*, vgl. *BSG* XVII, S. 65, ferner T. 2 Z. 42 *kriäst* Part. Prät. zu *rüefen* < **hröpjan*, vgl. *Id.* VI 696.) Auch die palatalisierenden elsässischen und badi-schen Mdaa. (Kaiserstuhl, Ortenau) haben Entrundung. Mir scheint, daß man, wie die geographische Verbreitung nahelegt, teils Nachwirkungen des romanischen Substrats oder aber direkte Einwirkung palatalisierender und entrundender romanischer Nachbarmundarten annehmen muß.

Die Palatalisierung (vorzüglich die von *u* > *ü*) ist in Bünden, dem Tessin und im Piemont sehr alt. Die Erhaltung des *u* in den dem Deutschen benachbarten Gebieten des franko-provenzalischen Oberwallis, in Teilen des Tessins und des Rätoromanischen spricht nicht gegen unsere These, da lat. *u* hier offensichtlich aus *ü* rückgebildet worden ist. Diese Regressionsbewegung vollzog sich wohl unter germanischem Einfluß (vgl. *W. v. Wartburg*: Die Ausgliederung der Romanischen Sprachräume, Bern 1950, S. 36 ff., besonders S. 45–49). Die komplexe Frage kann hier nicht weiter verfolgt werden. Man wird das Erscheinen des *SDS* mit Spannung erwarten, da erst er die nötigen vollständigen Unterlagen zu liefern verspricht.

Sicherer als im Lautlichen ist das gallo-romanische Substrat faßbar im Namengut (für Uri vgl. *BSG* XVII, S. 218, Anm. 2, für Urseren vgl. *BSG* IV, S. 105), vor allem aber auch in den Relikt-wörtern aus der alpenwirtschaftlichen Terminologie. Hierherstellen möchte ich das von *Troxler* unerklärte «*Triste*» f., das in Sisikon (Uri) auftaucht (z. B. T. 3 Z. 46). Es findet sich in der Bedeutung «Schober, an dem Heu oder Streue für den Winter im Freien aufbewahrt wird» auch sonst in der Schweiz (vgl. *BSG* XVII, S. 119), aber auch im bayrisch-österreichischen Alpenraum (vgl. *DWB* XI

1/2, S. 657). Das etymologisch dunkle Wort kann demnach sehr wohl vordeutschen Ursprungs sein. Zu vergleichen wäre ladin. prov. *trast*, afrz. *treste* «Gerüst» (*REW* 8857), doch macht der Stammvokal Schwierigkeiten. Unerklärt blieb auch das in Andermatt (Urseren) begegnende «*tšouli*» (T. 5 Z. 51). Es ist zum Beispiel in Oberitalien bezeugt (vgl. *C. Battisti*, *Diz. Etym. Ital.*, Bd. II, S. 950, *ciolla* f. «*donna sudicia, sciatta*»; milanesisch *ciola*: «*buono a nulla*»). In der heutigen Mda. Uris bedeutet *Tschöli*, *Tschouli* «Dummkopf, Einfaltspinsel», was semantisch und lautlich gut paßt.

Zur Aufnahme. Sie geht in drei Etappen vor sich. Beim ersten Besuch des Gewährsmannes werden spontan mitgeteilte Erzählungen in populär-phonetischer Umschrift festgehalten. Der zweite Besuch liefert durch langsames Abfragen die streng-phonetische Transkription, von der eine Übertragung in die «ortsübliche Mundartrechtschreibung» hergestellt wird. Diese hat dann der Sprecher bei dem dritten Besuch (Aufnahme) vorzulesen. Daß derartig «präparierte» Aufnahmen die lebendige, spontane Mundart nur mit Einschränkungen vertreten dürften, liegt auf der Hand. Die so wertvolle, spontane Initiative und Eingebung des Gewährsmannes kann sich nicht mehr entfalten. Er ist gefesselt durch das Protokoll bzw. durch die Umschrift, erregt und mehr oder weniger stark beeinflußt durch die ganzen Veranstaltungen der Aufnahme. Eine Frage ist auch, ob nicht die Umschrift den Gewährsmann im Sinne einer lautlichen Normierung beeinflußt. Man hat diese (und andere) Gefahren in Zürich wohl gesehen, denn seit 1954 werden durch Stichworte vorbereitete Gespräche aufgenommen, die der lebendigen Mundart näherzukommen versprechen. In gewisser Hinsicht ein Idealfall wäre allerdings eine Aufnahme ohne Wissen der Gewährsleute, wie sie jetzt rein technisch möglich geworden ist. Man kann erwarten, daß diese neuen Aufnahmemethoden die sprachliche Zwischenschicht der Umgangssprache vermehrt zu Wort kommen lassen. Sie war in der bisherigen Aufnahmetechnik schon durch die Auswahl der Gewährsleute mehr oder weniger bewußt eliminiert worden. Beachtung durch die Forschung verdient die Umgangssprache schon deshalb, weil sie auch in der Schweiz zunehmend an Boden gewinnt. *W. Kleiber, Lausanne*

Dialectes suisses. Disques et textes explicatifs éd. par les Archives phonographiques de l'Université de Zurich. II. Patois suisses romands. Fasc. 1^{er} publ. par O. Keller † et E. Schüle. Huber, Frauenfeld 1959, 15 p.

Nachdem die Archives phonographiques de l'Université de Zurich bereits mit zahlreichen Schallplattenaufnahmen schweizerdeutscher, rätoromanischer und zweier rätolombardischer Mundarten mit den dazugehörigen schriftlichen Fixierungen an die Öffentlichkeit getreten sind, legen sie nun erstmalig auch die Ergebnisse einer solchen Aufnahme aus dem Gebiet der Suisse romande vor.

Der erste Faszikel dieser Reihe umfaßt je zwei Aufnahmen aus den Mundarten von *Autavaux*, einer 3 km von Estavayer (ALF P. 61) im Kanton Freiburg gelegenen Ortschaft (zur Dialektgruppe von La Broye gehörig), und von *L'Etivaz* (Waadt), einer Gemeinde, die im ALF als P. 969 figuriert.

Die Texte der Faszikel, denen eine Erläuterung der phonetischen Umschrift vorangestellt ist, gliedern sich in jeweils drei Spalten. Die mittlere gibt den gesprochenen Text in möglichst detaillierter phonetischer Umschrift wieder; links davon findet sich der gleiche Text in phonologischer Umschrift nach dem von *Martinet* RLiR 15 (1939) 9 festgelegten System; in der rechten Spalte ist der Aufnahme eine sinngemäße französische Übersetzung beigegeben («traduction fidèle quant au sens, mais non littérale», S. 2).

Bei den Aufnahmen für *Autavaux* handelt es sich um zwei auf Platten gesprochene Artikel aus der Zeitung «Le Paysan fribourgeois», betitelt «*Pri dōu lé*» (Près du lac) und «*Le pian dé diëra*» (Le plan de guerre). Für *L'Etivaz* wurde eine Erzählung «*La mouâr é lo dzoratai*» (La mort et le bûcheron) und ein Bericht «*Lo déri laou tiâ a l'Ethûa*» (Le dernier loup tué à L'Etivaz) ausgewählt.

Personelle Angaben über die Sprecher der mundartlichen Texte, den Zeitpunkt der Aufnahme und den Anteil der Herausgeber an derselben finden sich jeweils am Schluß der umfangreichen den Texten beigelegten Bemerkungen auf den Seiten 8 f. und 15. Dem verstorbenen O. Keller verdanken wir die praktische Durchführung der Aufnahme, verbunden mit einer phonetischen Transkription «ab ore» und einer wörtlichen Übersetzung, während E. Schüle für die Drucklegung, die linguistischen Erläuterungen und die endgültige Form der Übersetzung verantwortlich zeichnet.

Die den Aufnahmen beigegefügte sprachwissenschaftliche Auswertung (für Autavaux S. 6–8, für L'Etivaz S. 13–15) gliedert sich in I. Notes de phonologie et de phonétiques descriptives, II. Notes de phonétique historique et de morphologie, III. Notes syntaxiques, étymologiques et diverses.

Unter I werden Angaben über die phonetischen Realisationen einzelner Phoneme gemacht, wobei das Phonem jeweils in der phonologischen Transkription der linken Textspalte, seine phonetischen Realisationen in der rein phonetischen Transkription der Mittelspalte wiedergegeben werden. Interessant ist dabei im Dialekt von Autavaux das Ergebnis der unterschiedlichen Behandlung bestimmter Vokale in betonter und unbetonter Stellung. Es findet sich einerseits bloße Variation; z. B. wird das Phonem $\bar{e}$ (in phonologischer Graphie als *in* wiedergegeben) in betonter Stellung etwa als offenes $\bar{a}$ mit nachklingendem $\bar{e}$, in unbetonter Stellung als $\bar{e}$ mit nachklingendem $\bar{i}$ realisiert (S. 6 n. 39; die Ziffern verweisen auf die Zeilen des Textes); beides sind lediglich «des réalisations différentes d'un seul phonème» (S. 7 n. 41), nämlich $\bar{e}$ (*in*). Darüber hinaus finden wir in der gleichen Mundart aber auch den Fall einer Unterscheidung betont/unbetont durch zwei verschiedene Phoneme: *to parò* «quand même» unter dem Ton (Text Zl. 88/89) gegenüber satzphonetisch unbetontem *to parei* (Text Zl. 53), bet. *pà* «peut» (Zl. 80) gegen *pòu* unbetont (Zl. 88), eine dem Sujet durchaus bewußte Erscheinung, da es selbst jeweils die beiden verschiedenen Graphien akzeptiert (S. 7 n. 41). Bemerkenswert dabei ist, daß dieser Wechsel von betonten und unbetonten Formen noch in augenscheinlich zahlreichen Fällen lebendig ist. Daneben ist natürlich auch Erstarrung durch Verallgemeinerung z. B. der betonten Form zu verzeichnen ($k\bar{a} < cor$ auch in satzphonetisch vortoniger Stellung, a. a. O.).

Auf dem Gebiet der historischen Lautlehre (Notes II) dürfte der Zusammenfall von altfrpr. *ei* und *ou* $> \bar{o}$ in den Dialekten der Broye von Interesse sein, wobei sich z. B. die Homonymie $s\bar{a}d\bar{q} < sanitate$ und $semitariu$ (altfrpr. *sanda*, *sendeir*) ergibt (S. 7 n. 46). Morphologisch (Notes II) bedeutsam sind die Analogiebildungen $n\bar{u}r\bar{o}$ «notre», $v\bar{u}r\bar{o}$ «votre» nach *mon*, *ton*, *son* im Dialekt von Autavaux (S. 7 n. 49). Bemerkenswerte syntaktische Erscheinungen (Notes III) sind 1. Die Anwendung des Pron. pers. 3 sg. u. pl. vor dem Verb trotz nominalen Subjekts, in Autavaux beschränkt auf *est*, *a*, *ont*, z. B. *lé pu l-an tsantò*, wörtlich «les coqs ils ont chanté»

(S. 8 n. 67), in L'Etivaz bei allen Verben: *lo pthe dzouno da de*, wörtlich «*le plus jeune il a dit*» (mit *d* < mouill. *l* < vorvok. *illi*, *-a*) (S. 14 n. 58 u. 52); 2. Die merkwürdige Perfektbildung *d-é jaou* «*il a été*», wörtlich «*il est eu*» (S. 14 n. 57).

Unter den syntaktischen Bemerkungen (III) sind im übrigen bei starken Abweichungen von der sinngemäßen Übersetzung der rechten Spalte die wörtlichen französischen Entsprechungen angegeben.

Eine günstige Vergleichsmöglichkeit mit den Aufnahmen des ALF ergibt sich für den Text von L'Etivaz, da sich dieser Ort mit dem P. 969 des ALF deckt. Es konnte festgestellt werden, daß bei 32 Stichproben 29 Formen entweder völlig übereinstimmen oder nur ganz geringfügige Abweichungen aufweisen, die sich leicht aus der Verschiedenartigkeit der Aufnahmetechnik erklären lassen, z. B. ALF 453 *edižə* «église» Zl. 52; 546 *fə* «faux» Zl. 32; 594 *dzəp* «forêt» Zl. 14; 798 B *qra* «maintenant» Zl. 72; 964 *pā* «pain» Zl. 25; 1012 *pi* «pied» Zl. 90. Kleinere Unterschiede bzgl. einer größeren oder geringeren Öffnung bzw. in der Quantität der Vokale liegen vor z. B. in ALF 403 *dyābdə* «diable» Zl. 65; 458 *ākqra* «encore» Zl. 8; 491 *tsqtə* «été» (Sommer) Zl. 42; 1349 B *vātse* «vaches» Zl. 74 usw. Auf die doppelte Vertretung von *e* + Nas.] als *ē* und *ẽ* wird auf S. 14 n. 49 aufmerksam gemacht, daher *ẽfā* «enfant» Zl. 26 gegenüber *ẽfā* ALF 461. Der Unterschied zwischen *troā* «trouver» Zl. 1 und ALF 1339 *trova* erklärt sich aus der Anm. 53 auf S. 14. Nur in zweien der überprüften Fälle konnten größere Divergenzen nachgewiesen werden, wie *dāmādzə* «dimanche» Zl. 48 gegen *dāmōdzə* ALF 405, *pēra* «pierre» Zl. 68 gegen *pyēr* ALF 1014.

Wolfgang Rothe, Kiel

M. Schubiger: English Intonation. Its form and function. Verlag M. Niemeyer, Tübingen 1958. 111 S., DM 9.50.

There is a natural progress in linguistic study from the impressionistic observation of individual facts to the recognition of the regular features of the system which underlies them. In the study of intonation the path leads from pseudo-musical pitch curves through schematic graphs to an increasingly abstract system of tonetic and tonemic units. In English, after a brilliant but premature attempt by *Sweet* to leap straight to the final stage, the early intonation curves of *E. A. Meyer* and *Jones* and the dot-and-dash graphs of *Klinghardt* and *Armstrong* and *Ward* led to the tonetic systems of *H. E. Palmer* and *R. Kingdon*. The publication of the latter's articles in *English Language Teaching* just over ten years ago provided a notational system of great economy and flexibility. Now, after a period of intense activity, during which little was published beyond the perceptive and original work of *Jassem* and a number of minor articles in various journals, a number of readers and manuals, of which the present work is one, are

appearing, all of which employ this or a closely related tonetic system. This development is clearly definitive. The older type of phonetic reader, certainly, is superseded.

Miss Schubiger has been closely concerned with the developments of these twenty-five years, maintaining close contacts with English scholars in the field, making significant contributions of her own (to which her bibliography does not do full justice) and testing theory in practical teaching at Basle university. Her book, giving the fruits of this long experience, is divided into three roughly equal sections. In the first, after a brief general introduction, the tone patterns of English are introduced and illustrated by a number of sentences provided with appropriate tonetic stress marks, strictly according to *Kingdon's* system. The meaning of the marks is made clear by giving a schematic graphic representation of the first sentence only, using the system employed by *Jones in the Outline of English Phonetics*.

The patterns are introduced, sensibly enough, in ascending order of complexity. First come the simple rises and falls, then heads and stepping bodies, followed by such complications as falling-rising and rising-falling nuclei, and less usual pre-nuclear patterns.

The second part of the book deals with the function of intonation. The method chosen is to take the basic types of grammatical sentence construction in order and to show the force of each type of tone pattern when used in conjunction with it.

This completes the treatment of "Intonation Proper" and the remaining third of the book is devoted to "Intonation Conditioned by Sentence Stress". The dichotomy is not, perhaps, very fortunately expressed. In fact, this section deals with the factors, contextual and grammatical, which determine the placing of tonetic features in the tone pattern – which syllable is nuclear? Where is the head? To step or not to step?, etc. There is also an interesting exploratory treatment of sequences of tone groups in terms of the components (phrases, clauses, etc.) of complex sentences. The useful concept is introduced of a nuclear tone-group, which characterizes the sequence as a whole much as the nucleus characterizes one particular tone-group as a whole. It is to be hoped that Miss Schubiger will explore this new territory further.

The work is well furnished with examples, which, if sometimes derivative, are for the most part convincing and well chosen. A few only appear to have originated in theory rather than observation (e.g. "That's , mine" as a "protest" to a coat thief, p. 44, and "I'm 'short , sighted, as you , see", p. 95).

The book is clearly intended primarily for use with students whose mother tongue is German. Accordingly, Miss Schubiger has decided to present first a very simple picture of English intonation, which she can refine and elaborate as the student progresses in knowledge and understanding.

Some such idea seems to underlie the various dichotomies, such as Intonation Proper / Variations; fundamentals / complications; basic patterns / patterns with a specific connotation, in which the work abounds.

Summarized, this simple picture states that English texts divide into sense groups to each of which corresponds a tone group, within which all important words are stressed. The last, and most important, of these is the nucleus, pronounced with a rising or a falling glide. Falls are assertive or conclusive, and therefore appropriate to statements, commands and exclamations. Rises are not, and are found with non-final sense groups and yes/no questions. Other syllables in the sentence are said on a descending series of levels each beginning with a stressed syllable associated with a logically important word. The first of these is the highest point in the sentence, the "head" and is the most important word in the sentence after nucleus.

Though this picture provides a good first practical objective for a foreign student, it is not suitable as a basis for a theoretical treatment of English intonation. It leads eventually into a maze of contradictory "remarks" and footnotes to set right *Zweckmäßige Fiktionen* and initial oversimplifications.

The case of the nucleus may serve as an example, since it is perhaps the central concept in the modern view. On p. 9 this is stated to be the "last fully stressed syllable" of a tone-group. "On this syllable... there takes place a change of pitch, either an upward or a downward movement, or a combination of both." On p. 10 we read that "if the group consists of a single syllable... the nucleus is always a glide, upwards or downwards" and below, "For practical purposes it is sufficient to distinguish two falling and two rising nuclear tones". Both these statements are provided with footnotes which admit their inaccuracy. The first states that "Compound glides will be treated later". The second admits at length that the division into R^H and R_L (*Kingdon*) will be abandoned later as impractical. On p. 13 we learn that, given a tail, the nucleus of type R has a level pitch, and in Remark 1 that this is generally true of type F, too, but that "the effect is the same in both cases". This statement is justified by an appeal to "the consciousness of speaker and hearer" a dangerous concept which no foreign learner can be expected to employ. Students are then enjoined to "aim at the glide in all cases" (in the reviewer's experience better results are obtained by aiming at the jump in all cases). Then on p. 71 we are introduced to level nuclear tones in non-final sense groups, though only in the comparatively uncommon case after a high fall on the penultimate stressed syllable. How can all these statements be reconciled? What remains constant is the idea of "the last fully stressed syllable". How is this defined? Note 1 to p. 77 states that "no phonetician would deny the important part played by intonation in the perception of stress", thus making the definitions quite circular, whilst on p. 78 we learn that "its (i.e. the nucleus) place marks the weightiest element of the utterance". We learn too of the head (the first fully stressed syllable of the group, p. 9) that "its place marks the second peak of prominence of the utterance". This is hard to swallow. If we ask the time and are told "It's 'just 'gone 'four o'clock", is this because "o'clock" is the weightiest element, "just" the next and "gone" and "four" the least? English syntax is relatively fixed. In such subject/verb/object sentences as "John hit Bill", do we always arrange it that the object is most important, the subject next and the action least? In any case, by what procedures is "weight" to be apportioned? Perhaps by statistical counts, substitution tests, measures of negentropy. But in her long footnote to p. 26, Miss *Schubiger* justifies the threefold treatment of the "divided fall-rise", which this theory forces on her, by appeals to "linguistic consciousness, with its capacity to recognize what mentally belongs together, even where physically another classification or no classification would seem to suggest itself". Some would perhaps prefer to take another look at the evidence and the system of classification.

This "mentalism", proclaimed already in the preface, seems responsible for many of the less satisfactory features of the work.

It is in such terms that Miss *Schubiger* justifies her acceptance of the ethnocentric Western European view of the "natural" uses of Rising and Falling intonations, regarding the use of one or other as "appropriate" or "basic" to particular sentence types, which in turn she sees more as semantic than structural categories. As a result she provides no guide to their use, even when six or more alternatives are given, since it is only other tone patterns whose use has a "specific connotation". It would appear simpler to state what patterns occur with what grammatical structures and to assess their effect when placed in particular verbal and situational contexts. After all, any pattern may be used with any sentence type and all uses are equally specific. "Basic" is at best a statistical concept.

The mentalist outlook has its worst effects in the author's approval of *Drach's* obscurantist pessimism: "Die deutsche Intonation ist weitgehend labil, subjektiv und okkasionell... die Darstellung deutscher Intonation kann darum nicht darauf ausgehen, in Kurven festgefügte Muster der Stimmführung zu geben. Es müssen vielmehr die formbildenden Tendenzen der deutschen Stimmführung aufgezeigt werden, die jeder, der Deutsch als Muttersprache spricht, beim Spracherwerb unbewußt in sein Sprach-

denken mit aufnimmt." Of course linguistic habits are acquired unconsciously! Does that justify the elocution teachers who still say exactly the same things of "inflections of the voice" in English? The abandonment of the structural approach means of course that the author's remarks on German intonation are scattered, impressionistic and unorganized. Some, as "German has fewer glides than English", conflict with experience and with *Kuhlmann's* study (*Z. f. Ph.* 1951). More useful are the equivalences drawn between word order and the use of modal particles in German and tone patterns in English. A monograph on this subject would be most valuable.

Despite the permeating effects of this central theoretical weakness, the work is well-suited for use as a course text-book. Each successive chapter can be used as the basis of a lesson and the varied examples, though their full force is not always immediately apparent to the uninitiated reader, will make good pegs for a teacher's detailed discussion of niceties. By the end of such a course, a student will have progressed far towards a firm and deep grasp of the fundamentals of English Intonation.

J. I. M. Trim,
University of Cambridge (England)

O. Sabouraud et F. Gremy: Sur la possibilité de mouvements de cordes vocales sans émission sonore. C. R. Soc. Biologie, Paris, Séance du 28 juin 1958. Tome CLII, 1958, n° 6, pp. 953-956.

Ce qui fait l'intérêt exceptionnel du travail ci-dessus, c'est qu'il émane de deux collaborateurs de MM. *Fessard* et *Vallancien*, qui sont à Paris, on le sait, les adversaires les plus irréductibles de la théorie neurogène de la vibration des cordes vocales soutenue depuis 1950 par M. *Raoul Husson* et son école.

Les D^{rs} *Sabouraud* et *Gremy* (le premier professeur de neurologie et le second professeur de physique médicale depuis octobre 1958) ont expérimenté à la Salpêtrière à Paris sur deux sujets atteints de dysarthrie, l'un pithiatique, l'autre cérébelleux. La voix du sujet était captée par un micro, et la vibration des cordes vocales était enregistrée sur un oscillographe cathodique à l'aide de deux électrodes placées de chaque côté du thyroïde et lançant à travers le larynx un courant de haute fréquence dont l'impédance est modulée par les ouvertures rythmiques de la glotte (méthode découverte en 1957 par le Prof. D^r *Fabre* de Lille).

Les auteurs s'expriment comme suit:

«Au cours de l'enregistrement qui comprenait une quarantaine de mots standard, puis quelques minutes de parole spontanée, il a été constaté plusieurs fois la cessation du son, alors que les cordes vocales continuaient leur vibration. La figure 1 illustre l'un de ces cas. La malade disait le mot «stratégie». On voit le *a* (émis à une fréquence de 220) se terminer de façon absolument banale, mais le glottogramme montre que les oscillations des cordes vocales persistent durant 46 périodes, soit environ un quart de seconde, car la fréquence a baissé, tombant à 180 Hz.

Un phénomène analogue a été constaté 13 autres fois: 5 fois avec 8 vibrations isolées, 5 fois avec une douzaine de vibrations (de 11 à 14), une fois avec 26 vibrations, une autre avec 57 vibrations. Toutes ces dissociations ont été observées pendant le discours. Un dernier enregistrement montre 55 vibrations pratiquement isolées, avec au tout début un son minime très court, à peine audible. Dans tous les cas, sauf le dernier, la dissociation se traduit par une baisse de la fréquence des cordes vocales.

Le deuxième sujet était atteint d'une forte dysarthrie cérébelleuse. Entre autres troubles, un assourdissement complet des occlusives sonores lui donnait un fort accent de l'Est. A deux reprises, dans un enregistrement de 30 secondes environ, nous avons constaté durant la période de tenue des occlusives sourdes, la persistance du mouvement

Fig. 1

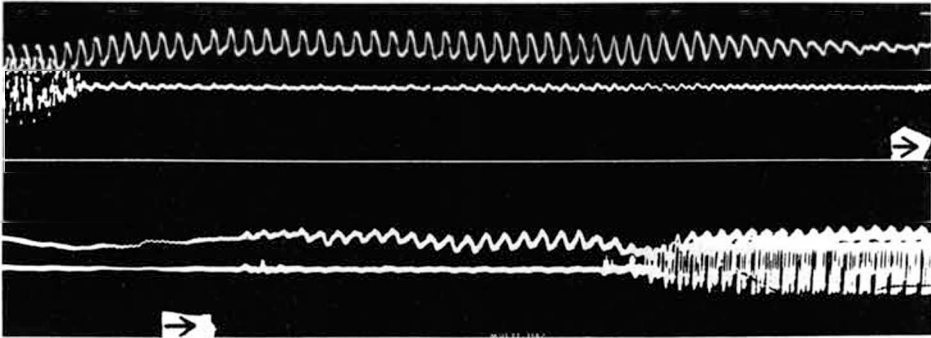


Fig. 2

des cordes vocales. Normalement cette phase qui précède l'explosion du t, du k, ou du p est silencieuse à la fois sur le phono- et sur le glottogramme.

Or chez lui nous remarquons que: a) durant le deuxième «t» de stratégie, parfaitement silencieux sur le phonogramme, le glottogramme montre 15 oscillations, d'une durée totale de 0,09 seconde; b) au début du mot «karzarisme» l'explosion du premier a est précédée de 18 vibrations des cordes, sans le moindre son (0,1 seconde) (figure 2).»

Ces deux savants professeurs en tirent les conclusions suivantes:

«*Conclusion.* – Ces observations suggèrent très fortement la possibilité d'une genèse nerveuse des mouvements vibratoires des cordes vocales. Pourquoi dès lors ne peut-on mettre plus facilement en évidence la dissociation entre le mouvement des cordes et l'expiration de l'air? Les tenants de la théorie neurogène invoquent une association fonctionnelle créée par l'habitude. Il faut alors admettre que le pithiatisme de notre premier patient, dérèglement nerveux purement fonctionnel, a pu rompre cette synergie. La même hypothèse sera retenue chez notre deuxième sujet.»

Pour tous renseignements complémentaires, on peut s'adresser à M. le Prof. Dr François Gremy, 90, boulevard Joffre, Bourg-La-Reine (France, Seine).

R. Husson, Paris

Varia

Internationale Tagung der Leiter wissenschaftlicher Schallarchive International Conference of Directors of Linguistic Sound Archives Colloque international des directeurs des archives phonographiques

Vom 16. bis 19. Mai 1960 hat in Wien die zweite «Internationale Tagung der Leiter wissenschaftlicher Schallarchive» stattgefunden, die auf der ersten im April 1959 in Münster abgehaltenen Tagung geplant worden war.

Die Tagung wurde in der Österreichischen Akademie der Wissenschaften eröffnet durch den Obmann der Phonogrammarchivkommission der Akademie, Professor Dr. Friedrich Wild, und den Präsidenten der Akademie, Hofrat Prof. Dr. Dr. h. c. Richard Meister. Am Abend fand ein Empfang durch den Bundesminister für Unterricht, Dr.